



KONEKSYON IAF

Denye Nouvèl yo IAF

Avril-Out

KENBE ANBA KRIZ LA

IAF ak Fondasyon LEER te òganize yon atelye travay 2 jou nan Bwenozè nan mwa avril la pou diskite kriz sosyal ak kriz lajan peyi Ajantin ap travèse jounen jodi-a. Depi deteryorasyon ekonomik la komanse nan mwa desanm ki sot pase-a, tout patnè IAF yo ap konfronte de grav mezi monetè ak fiskal.

Restriksyon nan retrè labank fose patrnè IAF yo ouvri de kont espesyal pou yo sa fè peman pa chèk. Akoz echek bank yo, kèk ladan yo oblige chanje bank 5 fwa. Pou yo vwayaje, patnè IAF ki an Ajantin yo oblige itilize "patacones", ki se yon espès de lajan sou bon ki valab sèlman nan pwovens ki distribye yo a. Nan yon si gran peyi, sa vle di ke moun yo oblige sèvi ak yon chay "deviz" ki paka sèvi toupatou. Finalman, tout moun ap goumen ak men miz gouvènman-an mete sou tout kont epay pou li finanse dèt a koutèm Ajantin yo; leta ap ranbouse lajan sa-a an 2004 ak bon gouvènman. Erezman, moun ka tire nan sistèm nan fon donatè entènasional yo. IAF ap kenbe kontak sere ak patnè li gen an Ajantin yo pandan moman difisil sa y'ap travèse-a.

Atelye a te reyini 33 reprezantan Ajantin ak 8 lòt organizasyon granti: FUNAS, Norte Sur, Fundecch, WARMI, Minetti ak FACEPT, ki gen sibvansyon ki aktif toujou, ak CEDES epi CMU, ke sibvansyon yo ekspire. Reprezantan IAF la Audra Jones, direktè reyonal la Walter Price, monitè Dora Celton ak oditè Enrique Imperiali te pale sou responsabilite yo chak. Janet Pastast, responsab finansye Anbasad Ameriken, te la tou. ♦



Margarita Mooney, konsilten IAF; F. Carl Braun, presidan Unibank Ayiti; Manuel Orozco; Inter American Dialogue.

Dezym konferans IAF sou zafé transfè "Dyaspore Ayisyen: yon Patnè endispansab nan developman ekonomik Ayiti" te fèt nan Pòtoprens, Ayiti 21 ak 22 jen. Te gen preske 100 reprezantan gwoupman komunitè, òganizasyon gouvènmantal ak entènasional ki te brase lide sou potansyèl dyaspore pou patisipe nan developman Ayiti. Organizasyon ki te patwone reyinyon sa IAF, te Sant pou Lib Antrepriz ak Demokrasi (CLED), ke 20 biznisman ayisen te fonde, USAID, ak UNITRANSFER, yon divisyon yon nan pi gwo bank an Ayiti UNIBANK S.A.

Moun ki te la yo te tande kek moun ki te fome patnè ak lòt sektè pou voye transfè pou pwojè developman: Roberto Ramirez, responsab APOYO ki se yon patnè IAF meksiken, Blanca Cruz ak Blanca Romero ki sot nan Comunidades Unidas Salvadoreñas ki nan Washington, ak Mario Riestra, direktè Mexican National Coordinating Office for State Offices on Migrants. René A. Leon, Anbasadè El Salvador nan Etazini, te diskite sou resanblans Ayiti ak El Salvador, jis nan pwoble yo sot genyen se denye tan ak kantite moun yo genyen ki al viv nan peyi etranje. Lot lide ki te brase te konsène debouche pou pwodwi ayisen nan peyi etranje, wol òganizasyon entènasional ak bilateral nan itilizasyon transfè lajan, ak travay gwoupman ayisen ki baze nan Etazini. Reprezantan gwoupman ayisen nan diaspora ki te la yo se Dina Paul Parks, direktè egzekitif Koalisyon Nasyonal pou Dwa Ayisen, Marie-Carolle Tertullien, koödinate Federasyon Asosyasyon Rejyonal Ayisen k'ap viv aletranje, ak Joe Baptiste, yon manm fondatè pi gwo òganizasyon ayisano-ameriken Organizasyon Nasyonal pou Avansman Ayisen. Donald Terry, Responsab Fon Envestisman Miltilateral nan Bank Entèameriken pou Developman te ouvè konferans lan.

NOUVEL:

DYASPORE AYISYEN	1
KALANDRYE	3
AKTIVITE ESTAF LA	3
KRIZ KAFE	4 - 5
IAF SOU PAPYE	6
MOUN KI FÈK VINI	7
NOUVEL ANBRÈF	8

REYINYON SOU DYASPORE AYISYEN

Anbasadè Leon, Leslie Voltaire, minis Ayisyen k'ap viv ale-tranje, ak Manuel Orozco direkte Pwogram Amerik Santral Dyalog Entèameriken-an, te fè kèk bèl prezantasyon. Margarita Mooney ak Ronel Ceran, konsiltan IAF, te pale sou etid yo te fè sou dyaspora ayisen.

Dapre Carlo Date, reprezantan IAF pou Ayiti ak Republik Dominiken, ak youn nan moun ki te òganize konferans lan, *Le Nouvelliste*, ki se po gran jounal an Ayiti te mete nouvel konferans nan nan premyè paj; anpil lòt medya te pale sou li tou.

GID ENVESTISMAN POU BIZNIS

Rosa Rita Alvarez, prezidan Alianza ONG, yon rezo 18 òganizasyon san pwofi, te introdwi "Guia para la Inversion Social Corporativa en la Rep. Dominicana" (Gid pou Envestisman Social Biznis nan Republik Dominikèn) 17 avril nan Santo Domingo. Prezidan Dominiken an Hipolito Mejia, Anbasadè ameriken an Hans Hartell, Carlo Dade IAF, ak indistriyel José A. Leon ak Celso Marrazini, te pami envite yo. Alianza ONG resevwa yon donasyon nan men IAF pou ankouraje envestisman sosyal ak filantropi ak pou edike piblik la ak gouvènman-an nan zafè sa yo.

Desizyon rezo-a pou komisyonè gid la te baze sou yon etid ki te fèt nan lane 2000, ke IAF te finanse anpati, sou pwogram envestisman nan responsabilite sosyal kèk antrepriz dominiken. Inisyativ li-a te resevwa sipò **Grupo León Jimenez**, pi gran gwoup biznis dominiken ki se yon piyonye nan zafè envestisman sosyal, epi nan men **Consejo Nacional de la Empresa Privada (CENEP)**. Yo pral sèvi ak gid la pou ankouraje epi ranfose alyans "san pwofi" ak envestisman sosyal. IDB konte travay ak CENEP-Alianza pou ede-l fè plis aktitive nan responsabilite sosyal. ♦

ANONS

- ∞ Dizyèm anivèsè Expo 92 ap selebre ak yon atelye travay sou devlopman lokal ak reyjonal fas ak ekonomi global la, nan Inivèsite Entènasyonal Andalousia, nan Seville, Espay, soti 25 rive 28 septanm. David Valenzuela ki nan IAF ap patisipe ansanm ak yon seri biznisman amerik latin ak espay. Pou plis enfemasyon al sou www.itcilo.it/delnet.
- ∞ Konferans "Desantralizasyon, Devlopman Ekonomik Lokal ak Patisipasyon," ki ta pral òganize sou patwonaj IAF, CEDER ak Macro Region Sur soti 17 rive 20 jen nan vil Arequipa, Perou, te oblige ranvwaye. ♦

KONFERANS

èè-yo pale ak Majistra Rejyon yo

Patnè IAF yo te patisipe nan 2 diskisyon an panèl andan Uityèm Konferans Entèameriken Majistra ak Otorite Lokal, ke Miami-Dade County te patwone epi ke Florida International University te òganize. Konferans sa-a te fèt nan Miyami soti 10 rive 13 jen. Reprezantan Nicaragua pou 4 patnè IAF – CEPRODEL, CODELSA, Fundación León 2000 ak Fundación Jose Nieborowski (FJN) – te kontre ak antreprenè ak majistra ki soti León, Boaco ak Telica (Nikaragua) nan panèl sou "Gouvènman lokal ak Biznis kominotè" pour pale sou patnèchip pou devlopman. IAF te patwone patisipasyon reprezantan patnè meksiken IAF ACCEDDE tou, lan yon panèl ki tap diskite eksperyans lan devlopman ekonomik lokal nan Cuquio, Jalisco. Patisipan yo te genyen ladan ekip ONG a ak majistra Cuquio. Aprè yo te fin tandé panelis yo, plizyè patisipan, anpil ladan yo te majistra kèk ti vil, te mande plis enfomasyon sou IAF ak asistans teknik CEPRODEL kapab bay nan fasilité pwosesis planifikasyon kominal ak bon jan patisipasyon.

Reyinyon RD, Saint Domingue, Jen 27

Nan reyinyon anyel 11 patnè IAF nan Republik Dominiken te òganize 17 jen ki sot pase-a, reprezantan yo te brase lide sou pwojè yo ak sou jefo kolaborasyon yo ka fè. Diskisyon yo te santre sou agrikilti òganik ak komèsyalizasyon, co-laborasyon ONG-lakomin pou pwoteksyon anviwonman, ak ankourajman chanm komès ap bay ti biznis ak mwayèn biznis. Pwosesis sètifikasiyon prodwi òganik ak pwojè pou gen plis koperasyon pou devlopman ant dominiken ak ayisen te soulve anpil enterè.

Christine Herridge, kòdinatè Dominican Disaster Mitigation Association (ADMD), te pale sou feblès Republik Dominikèn lan zafè dézas (katastròf naturel) e, dapre yon etid l'ap fini pou IAF sou kijan pou redwi posibilité domaj sa yo ka pote pou patnè IAF yo, pwojè yo ak kominote yo. Reprezantan 2 pi gwo konpayi aspirans peyi-a, SEGNA ak CARIBALICO, te diskite pri ak benefis diferan plan kouvèti yo.

Reyinyon ane pwochen nan pwal chita sou jan yo ka itilize teknoloji enfòmatik pou devlopman alabaz ak devlopman lokal.

Diskisyon sou Devlopman Afro-latin

IAF te patisipe nan reyinyon anyel National Council of La Raza ki te fèt nan Miyami, Florida, soti 20 rive 24 jen. Panel IAF la « Kominote ki desandan Lafrik ak Devlopman nan baz nan zòn amerik latin ak karayib » te analize ak anpil presizyon inisyativ pou otonomi ki te devlope anfas « eksklizyon » ekonomik ak sosyal. Panèl-la te gen ladan Celeo Alvarez Casildo ki soti nan Organizasyon Devlopman Etnik Kominotè (ODECO) Honduras, Jurema Werneck, ki nan Criola ; Sheila Walker nan Inivèsite Tegzas, ak moderatè Judy Morrison, ki reprezantan IAF pou Kolombi ak Brezil. ♦

KALANDRYE SA'K PRAL PASE

Diskisyon pou entrodiksyon Amigo Network

Dat: 20-21 sektanm

Ki bò: Miyami, Florida

Inisyativ Amigo Network se yon efò kolaborasyon ak donatè sektè afe Amerik Latin ak Karayib yo ki vle patisipe nan devlopman alabaz. Patisipan yo pral pataje eksperyans yo epi devlope kritè pou finansman ak evalyasyon pwojè ak yon ansanm prensip pou antrenman pèsosel. Yon gwoup travay te reyini jou ki te 19 ak 20 jiyè nan Bwenozè pou diskite "Amigo Network" la ak pou prepare pou yon konsiltasyon nan mwa sektanm ak divès fondasyon nan Emisfè Sid la.

Konferans Lezamerik sou reskonsablite sosyal antrepriz yo ("Corporate Social Responsibility"CSR)

Date: 22-24 Sektanm

Kote: Miyami, Florida

Mwayèn ak gwo konpayi kapab fè echanj, pataje pwendvi yo, pataje eksperyans yo ak travay pou kreye yon konfyans ant biznis, gouvènman, ak sosyete civil nan foròm sila-a ki patwone pa IAF, **Gouvènman Kanadyen, BID, OEA ak Bank Mondyal**. IAF ap sèvi kom moderatè pou « Asosyasyon antrepriz yo ak ONG ak Sosyete Civil », yon panel k'ap presante egzanp bonjan kolaborasyon bokote patnè IAF yo, epi tou l'ap prezante eksperyans lòt patisipan. Pou plis detay vizite [www.iadb.org/csramericas](http://iadb.org/csramericas).

Atelye travail anyèl Verifikatè Done IAF yo

Dat : 23-27 septanm

Ki bò : Merida, Mexico

Diskisyon yo pral konsantre sou indikatè Kad Travail pou Developman alabaz yo ak kouman pou adapte yo devan kèk bezwen espesifik. Patisipan yo pral pataje eksperyans teren epi y'ap vizite yon patnè IAF. Yo pral revize yon premye draf manuel operasyonèl pou travay sa a. IAF ap tann 15 verifikatè done nan atelye sa-a. ♦

PREZANTANZION NAN IAF

Juan Quispe Huatta, yon lidè Quetchua ki soti Zile Taquile sou Lak Titicaca nan Puno, Perou te vizite IAF an mas ki sot pase-a pou diskite kouman tandans ekotouris la ap afekte ekonomi zile li-a ak jefo kominote-a pou kenbe kontwol sou li. Msye Quispe Huatta te fè prezantasyon sou menm sijè yo nan Smithsonian's Center for Folklife and Cultural Heritage, Mize ("Museum") Endyen Ameriken yo, Patnè nan Lamerik yo, Anbasad Pewou, ak Bank Mondyal. Anplis li te pase yon semèn nan Swarthmore College. Yo te pale sou li nan "Taquile's Struggle to Capture the Tourist Dollar", yon atik

nan bilten Crafts Center pou prentan 2002, ke nou ka li nan www.craftscenter.org.

Bruce Ferguson, ansyen bousye IAF e yon nan espesyalis BID nan mikro-kredi pou lojman, te diskite tem sa-a nan devlopman alabaz 31 me ki sot pase-a. Li di lojman dwe konsidere tankou yon pati nan devlopman paske kay yon fanmi reprezante yon gwo byen ak yon sous pou kreye rantre lajan.

Jurema Werneck, M.D. te diskite travay Criola ak pwojè ki pou kreye revni ak pwojè sante nan favela (bidonvil) Rio de Janeiro yo. Vizit li ki te fèt an jen an te tonbe ansanm ak prezantasyon li te fè sou swen sante ak kominote moun nwa nan reyinyon anyèl Komite Entè-ajans sou ras ak entegrasyon sosyal nan **Organizasyon Panameriken pou lasante-a**. IAF se yon manm komite-a ansanm avèk **Bank Mondyal, BID, Dyalog Entè-ameriken, Organizasyon Panameriken pou lasante ak Fondasyon Ford**. Criola te jwenn rekonesans nan komansman ane an kom yon òganizasyon ki konpoze nèt ak « Fanm pou Lane a » nan revi **Claudia** ki se revi pou fanm ki pi popilè nan Amerik Latin.

AKTIVITE ESTAF LA

Nan seri anden Mize Tekstil la, **Kevin Healy**, reprezantan IAF pou Honduras ak Panama, te bay yon ekspoze ak dyapozitif an mas, sou repriz tisaj tradisyonèl ke **Fondasyon pou Rechèch antropolojik ak etnodevelopman** « **Antropolog Sid-andin yo** » (ASUR) te patwone. Depi 10 lane, IAF ap sipòte pwogram kreyatif sa pou fanm ki fe tisaj, ki gentan pote anpil benefis ekonomik pou kominote Jalqa nan Bolivi. Si ou vle konn plis sou ASUR, konekte sou www.bolivianet.com/asur/indexin.htm. Pou aprann plis sou Mize Tekstil la nan Washington D.C., konekte sou www.textilemuseum.org.

An avril, **Walter Price**, direktè biwo IAF pou Amerik disid, te pale ak etidyan **Inivèsite Columbia** yo sou Rezo Amigo ki reyini fondasyon ki monte pa antrepriz prive nan peyi Amerik Latin yo. Se **Sant pou Etid Dwa Moun** Columbia-a ak **Enstiti Latino-Ameriken** ki te patwone konferans li a. Price te patisipe tou nan « **Philanthropy and Social Change in Latin America : Strategies and Lessons** », yon atelye travay ki te fèt soti 22 rive 24 me, ke **David Rockefeller Center for Latin American Studies** ak **Hauser Center for Nonprofit Organizations** te patwone nan **Inivèsite Harvard**.

An avril, **Carlo Date** te pale ak 200 imigre ayisyen ki rete nan Miami sou wòl dyaspora-a nan devlopman. Reyinyon sila, ke **Florida International Volunteer Corps** te òganize pou USAID-Ayiti, te fè pati yon efò ekstansyon **Anbasad Ameriken** nan Pòtoprens. Lòt moun ki te pale yo se Anbasadè **Dean Curan**, direktè misyon USAID **David Adams**, prezidan FAVACA **David Schmelling**, ak John Currelly, direktè pou Ayiti **Fondasyon Panameriken pou Developman**.

An jen, **Kevin Healy** te bay yon prezantasyon ak dyapozitif nan **Library of Congress** sou liv li-a *Llamas, Weavings, and Organic Chocolate : Multicultural Grassroot Development in the Andes and Amazon of Bolivia* (Enprimri Notre-Dame, 2001). Li te li tou yon pati nan liv la pou yon panel ekriven nan selebrasyon karantyèm anivèsè **Peace Corps**. Epi nan **Foreign Service Institute**, Healy te bay yon konferans sou dwa endijèn yo nan emisfè-a pou fonksyonè ki t'ap antrene nan Foreign Service Institute la pou misyon yo pral genyen

REVEYE POU SANTI BONJAN KAFE SA-A.....

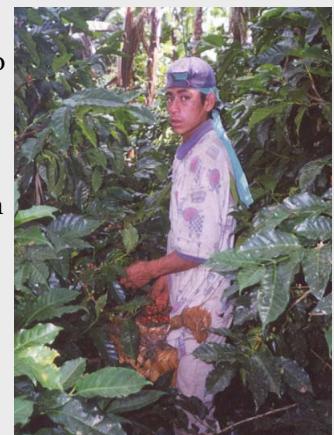
PAGJINO yon patnè IAF pou lane 2000, ki fèk fè premye rekòt li, prodwi pi bon kafe ki genyen nan Nikaragua.



Se sa yon panel 25 ekspè entènasyonal deside le 24 me. Yo pase yon mwa ap jije 300 enskri nan competition "Tas Ekselans" Nikaragua-a. PAGJINO, ki se sig pou Asosyasyon Aldea Global Jinotega, se yon ONG ki bay kredi ak asistans teknik pou tout fèmye nan 42 kominote ozalantou Jinotega, yon ti vil nan nò Nikaragua.

Tas kafe ki genyen an te fèt ak kafe 2 benefisyè PAGJINO, ki mete yo ansanm pou satisfè egzijans kantite kafe ki te bezwen pou rantre nan konkou-a. Yo mete tet ansanm epi yo soti ak yon kalite siperyè ke PAGJINO traite.

An jiyè, lè yo t'ap van kafe PAGJINO-a ozanchè sou sit entènèt Asosyasyon Kafe Espesyal nan Amerik lan, se te sèlman 15 sak 150 liv chak yo te ka ofri. "Se sa sèlman nou te ka kenbe sou rekòt ane sa-a", direkè egzekitif PAGJINO-a Warren Armstrong te di, "Ak pri k'ap desann tout tan, nou pa ka riske piba pri lè kafe brezilyen an ap rive sou mache-a nan ete-an". Armstrong espere ke lè anpil moun konnen jan PAGJINO gen yon bon kafe sa ap atire achtè yo ki va peye li bonjan pri. Si gen plis kòb ki rantre nan zafè kafe ki se pi gwo ekspòtasyon Nikaragua, sa va pèmèt plis envestisman nan danre sa-a, e sa va antrene pi bon kafe toujou alavni. ♦



GALRI FOTO

Federasyon Plantè Kafe nan Jarabacoa ak Janico (FECAJA) se yon federasyon dominiken plizyè asosyasyon fèmye ak plis pase 500 manm nan kominate moun izole andeyò Jarabacoa. FECAJA resevwa yon grant nan men IAF pou ranfose pratik agro-foreste epi pou etabli fon kredi pou pano solè pou manm ni yo. Nan grant la, FECAJA ap mete pano solè nan biwo-l pou alimante òdinatè epi pou konekte kominate a sou entènèt pa satelit (wi-fi), konsa pou mennen entènèt la nan yon zòn ki pa gen ni kouran ni telefon. Nan foto nou wè la, fèmye yo ak teknisyen yo k'ap travay sou yon nan premye enstalasyon yo.♦





Ki sa ki kriz kafe-a ye?

Nan dis lane ki sot pase yo, gen nouveau pwodiktè ki rantre nan mache kafe-a. Vietnam pa egzanz ap ogmante pwodiksyon'l seryèzman depi 1992. Yon chay kafe vin fè pri yo bèse anpil, konsa valè fèmye amerik latin yo rantre pa kouvri sa yo depanse.

KOUMAN Y'AP LITE AK KRIZ LA?

Kevin Healy te patisipe nan Fwa Anyel pou Echanj Bon jan griyè d'kafe ak nan Forum Fair Trade ki te fèt nan Anaheim, Calif., nan komansman mwa me-a. Pami òganizasyon peyizan ki pwodwi kafe yo, te genyen patnè meksiken IAF CEPCO ak ISMAN. **Adolfo Franco** te pale, se yon assistan administratè pou USAID nan Amerik Latin ; li te vin okouran jèfo ti plantè kafé yo ap fe pandan li te nan IAF, e li pwomèt \$6 milyon kom finansman pou ede plantè k'ap sibi nan kriz kafe-a.

Lide Fair Trade la vle di ke peyizan yo fèt pou resèvwa plis kob pou rekòt yo si yo bay yon pi bon kalite kafe, si yo sevi ak teknik plantasyon ki solid ak pratik pou peye mendèv komsadwa. **Transfair** ki baze nan Californie (www.transfairusa.org) ak **OXFAM America** (www.oxfamamerica.org) ap ankourage yon mouvman pou ogmante mache ameriken pou kafe Fair Trade e yo angaje **Martin Sheen** (yon aktè) pou kanpay yo nan media.

Denyè liv ki ekri sou zafè kafe se "Dimansyon Sosyal Pwodiksyon Kafe Organik nan Meksik: Eksperyans nan zafe Eko-Etiket," Otè yo se **David Bray** ak **Ellen Murphy**, (toulede te nan IAF), e yo pibliye'l nan *Society and Natural Resources* (15:429-446, 2002). Nou ka li tou nan pwochen nimewo *Grassroots Development* yon atik **Roberto Garcia**, SEAL pou Nikaragua, kote li revize *Peasant Marketing in Nicaragua*. Se **Orlando Nuñez Soto** nan CIPRES ki konpile ak edite atik sila-a. ♦



YON REPOS DEVEN KRIZ LA

Jis se dènye tan, gen anpil fèmye Gwatemala ki te gen kafe kom sèl sous kach yo – pou founiti lekòl, pou zouti ak pou medikaman.

Nan zòn ki bay bon kalite gress, tout kominote yo konvèti fèm yo nan plantasyon kafe. Men kounye-an, akòz mache a ki twò chaje, ti pri fèmye yo resèvwa pa kouvri depans yo epi panik mete pye.

Ekip konsiltasyon sou agrikilti òganik ("Equipo de Consultoria sobre Agricultura Organica" – ECAO) gen yon konsey senp e dirèk pou fèmye yo: divèsifye. Byenke non'l lese kwè ke se plantasyon òganik ki entere's'l, mesaj ECAO mete aksan sou kolaborasyon òganize pou ajoute valè sou danre yo. Pom seche nan sache plastik, pa egzanz, bay plis benefis pase pom fresh nan yon panye. Epi gen kreasyon djòb nan seche pom.

Apre 7 lane travay sou teren ak eksperimentasyon, ECAO twouve plantè yo renmen nouvèl lide, sitou ke utilizasyon metòd òganik pou ajoute nouriti nan tè-a kapab double e menm triple pwodiksyon mayi ak pwa nan mwens tè. Plantè sa-yo dekouvi ke ti pasèl tè yo ase gwo pou pèmèt yo bay fanmi yo manje ak ekperimente ak lòt danre ki gen plis valè sou mache-a, pa egzanz tomat ak zèb tankou origan. Plantè kafe ki kalifye pou sètifikasyon òganik kapab fe anpil benefis ak gress yo.

Gras a yon donasyon 3 lane IAF bay ECAO, li pral travay ak 200 fèmye nan 8 kominote sou mòn nan zòn Quetzaltenango ak Solola pou ogmante divèsite danre-yo, pou trete pwodwi lokal yo pou eksportasyon epi pou kapte plis nan mache lokal yo lè yo vann direkteman nan fwaye lavil yo. ECAO prevwa tou pou'l fè konnen eksperyans li yo, nan lespwa pou li gaye altènativ fèzab k'ap bay fèmye kafe nouveau lespwa nan tout peyi Gwatemala. – **Jim Adriance**, ki se reprezantan IAF Guatemaala, ekri atik sila-a. ♦

IAF SOU PAPYE

- ∞ Revi anyel IAF pou 2001 -la disponib kounye-a sou papye an espanyòl ak angle epitou li sou entènet nan sit www.iaf.gov kote nou ka jwenn vèsyon pou Brezil nan pòtigè-a.
- ∞ *Togetherness* (tèt ansanm), ki ekri pa Beryl Levinger, egzamine ekperyans 12 asosyasyon entèsektoyal nan Amerik Latin nan, ki enplike ONG, gouvènman lokal epi, nan kèk ka, biznis sektè prive k'ap travay nan devlopman alabaz. Biblikasyon sa-a ap sòti nan peryod vakans sa-a.
- ∞ Aprè yon pòz 3 lane, dènye nimewo *Grassroots Development* (Devlopman alabaz) rive nan dènye estad preparasyon li. Tab dèmatyè li genyen atik **Ramon Daubon, Lester Salomon, Edgar Dario Gonzales, Chris Krueger**, elatriye; gen yon antrevi **Audra Jones** te fè ak **George C. Lodge**; gen analiz denyè liv **Hernando de Soto** ak liv **Kevin Healy**; se premye fwa jounal la ap eseye soti ak yon istwa an foto, e pi plis toujou. Distribisyon li dwè komanse nan fen ete-an.
- ∞ **Judith Morrison**, reprezantan IAF pou Brezil ak Kolonbi, ap prepare yon biblikasyon sou devlopman nan kominote ki gen desandan afriken yo, ki va sòti an jiye.
- ∞ IAF siye kontra ak **Econergy International Corporation (EIC)** pou fè yon etid sou “otosifizans” nan konteks baz yo nan sa ki konsènen ni òganizasyon yo ni benefisyè yo. EIC ap konsolide done li jwenn nan travay teren li te fè ki kouvri 27 pwojè nan divès zòn soti depi Rio Grande Meksik rive Rio Grande do Sul nan Brezil, pase nan zòn riral Oaxaca, Meksik, rive nan gran vil tankou Sao Paulo. Dokiman sou papye tankou vèsyon sou entènèt rapò final ap disponib vè mwa oktòb.

PATNÈ IAF YO NAN JOURNAL

- ∞ Nan dat 24 janvye *Tiempos del Mundo*, yon jounal Panama, te pale sou pwoje kadas ke patne IAF ki rele **Instituto para el Desarrollo Integral de Kuna Yala (IDIKY)** ap mennen nan asosyasyon ak Koòperasyon Espanyòl ofisyèl, **National Geographic Institute**, Ministè Travò Piblik Panama ak IAF. Endijèn Kuna nan pati lwès Panama planifye pou detaye karakteristik fizik kominote yo, e y'ap montre an detay zòn ki pou plante, pou fè la chas, pou lapèch ak pou kolekte resous pye bwa. Yo fè 11 kat e yo distribye yo bay tout moun ki enterese nan pwoteje ak prezèv resous natirèl pou devlopman alabaz. **Native Lands**, yon ONG k'ap ede pèp endijèn Amerik Latin yo pwoteje teritwa ak resous natirèl yo, ap bay asistans teknik.
- ∞ **Asosyasyon Devlopman Agrikilti pou Ekspotasyon (ADAPEX)**, yon patnè IAF nan Costa Rica k'ap travay pou ogmante pwodiksyon bon kalite legim pou mache nasyonal ak entènasyonal, te parèt nan yon atik mwa me nan *National Geographic*. Al sou sit Geographic la pou plis detay.
- ∞ **Amauri Queiroz**, yon direktè Pwojè nan **Centro de Articulaçao de Populações Marginalizadas (CEAP)**, te diskite sou vyo-lans pamì jèn nan yon panèl ki te lanse “Mapa de Violência III” UNESCO-a, nan Federaçao das Industrias do Rio de Janeiro nan dat 3 me ki sot pase-a. Queiroz te pale sou pwogram pou jenès la ak empak vyo-lans sou kominote moun nwa yo. Dapre rapò UNESCO-a, frekans asasinay pamì jèn Brezilyen yo 100 fwa plis pase sa Irlande, e pamì 60 vil kote yo te analyze vyo-lans nan mitan jen, Brezil te vin nan twazyèm plas.

N'ap mande maniskri

IAF pibliye atik sou sijè ki devlope nan jounal *Grassroots Developman* nou-an. N'ap resevwa ak plezi tout kesyon 3 kalite soumisyon atik an angle, espanyòl, potigè ak franse:

- ∞ Atik ki gen 2500 jiska 5000 mo,
- ∞ Analiz ak komantè sou liv 600 jiska 1000 mo,
- ∞ Repòtaj 300 jiska 600 mo.

Si atik la pi kout nou ka konsidere'l tou. Nou pitto si ou voye'l sou diskèt oubyen pa entènèt; nou pap ka voye kopi enprime tounen ba ou. Si-w voye foto, se foto enprime pou voye, pa voye negatif. Pou plis enfomasyon, kontakte editè-a pa imèl : publications@iaf.gov. ♦



Amauri Queiroz agoch avek Ricardo Henriques, koòdinatè devlopman moun pou gouvènè eta Rio de Janeiro. Queiroz se yon konsiltan espesyal pou sekretè deta dwa moun, Wânia Sant'Anna. Foto: Ierê Ferreira,

- ∞ Nan yon atik sou konsekans defann moun anplwaye ti moun, piblikasyon 8 me pi gwo revi nouvel Brezil-la *Veja* te site 1340 entrepriz ki te sispann angaje timoun, jan yon patnè IAF **Fundaçao Abrinq pelos Direitos da Criança**, yon enstitisyon k'ap defann dwa timoun, te sèti-fye.
- ∞ **Fundaçao O Boticário de Proteçao a Natureza**, yon konpayi kosmetik brezilyen ki te fè patnè ak IAF nan lane 2000 lan, te rann piblik angajman'l nan envestisman sosyal ak 4 paj anons an koulè li soti nan *Veja*. Premye paj la dekri twa pwojè Boticario: yon sant aprantisaj pou ti moun, yon pwogram pou formasyon kontini ak yon prim pou innovasyon pwofesyonèl. Lezòt paj yo diskite lòt aspè responsabilite sosyal, tankou kondisyon travay. Anplis, IAF ak Boticário ap sipòte òganizasyon kominotè k'ap travay pou kreye fason pou rantre plis lajan epi k'ap pwo-teje anviwonman-an tou.
- ∞ Yon jounal Rio de Janeiro, *O Dia*, rapòte le 30 me ke magazen atizana patnè IAF ki rele *Viva Rio*, ki se yon koperativ atizan, pwouve li se yonn nan kote ki pi popilè nan Ilha Plaza Shopping, yon "mòl" ke 20 a 30 mil achtè vizite chak jou. Magazen ki lan Ilha se sinkyèm ke koperativ la ouvè. Manm koperativ sa fè rad ak akseswa pou yo. Viva Rio ap sipèvize 522 pwojè nan katye ak kominate pòv nan tout vil la. Lajan ki rapòte-a sevi pou achte ekipman ak pou peye ak antrene travayè Viva Rio
- ∞ Piblikasyon 25 avril *Isto é*, dezyèm revi nouvèl pi popilè nan Brezil, te gen yon antrevi ak ansyen Prezidan IAF la, Peter Bell, ki se chef nan CARE kounye-a. Antrevi sa-a te dewoule sou lansman CARE nan Brezil, li te santré'l sou inisyativ CARE pou konbat lanmizè nan Nòdès ak sou aks Rio-Sao Paulo. Li souliye tou amitye Bell genyen depi lontan ak Prezidan Brezilyen-an Fernando Henrique Cardoso.
- ∞ Atik, "Not a lot of Ocelots", nan nimewo Jen *National Geographic*-la, eslike ke Franck Yturria, prezidan konsey administrasyon IAF, mete 600 kawo tè nan ranch li Teg-zas pou konsève espès chat reye sa a ki andanje disparition. Yturria ap sèvi nan konsey la depi 1990. ♦

MOUN KI FÈK VINI

SOU TEREN

Anjen, **Monorde Civil** te angaje kòm verifikatè done an Ayiti. Monorde te pwofesè matematik ak estatistik nan **Inivèsite Yacambu** nan Venezuela pandan li tap pouswiv etid li pou yon lisans nan jesyon. Li te etidyan tou nan Inivèsite Costa Rica nan Cartago kote li te etidyen enjenyè agrikòl. Nan lane 2000, Monorde rantre nan **Ministè Komès ak Endistri** an Ayiti, tou dabò kòm konseye nan estatistik komèsyal epi apre kòm konseye nan Direksyon Kontwol Kalite. Li pale Kreyòl, lang manman'l ak papa'l, ansanm ak Franse ak Espanyòl.

NAN BIWO SANTRAL

Luiz Antonio Casey, asistan pwogram pou Brezil ak Kolonbi, te fèt nan Rio de Janeiro e li se etidyan nan **Inivèsite Maryland**. Li te travay anvan kòm asistan rechèch nan *Signature Management Consulting and Primark Data Corporation*.

Heidi Kranz, asistant konseye jeneral, gen yon J.D. ak yon B.A. (Italyen) nan **Inivèsite Georgetown** et anvan li vin nan IAF, li tap travay nan **Willmer, Cutler and Pickering**, yon kabinè avoka nan Washington. Li te viv Meksik lè li te tibiyman. Viva Rio ap sipèvize 522 pwojè nan katye ak moun e li pale Panyòl ak Pòtigè.

Oscar Ruiz, asistan pwogram pou Ajantin ak Venezuela, sòti Pòtorico. Li gen yon B.A. nan syans politik nan **Inivèsite Florida** et li te fè estaj li nan **Vwadlamerik**.

NOUVO ESTAJYÈ

Vanessa Clemens, yon etidyan dènye ane nan **Inivèsite George Mason**, ap travay sou piblikasyon nan Biro Evalyasyon ak Vilgarizasyon.

Thomas Pellathy, yon bousye Rhodes k'ap travay pou doktra li nan **Inivèsite Oxford**, ap analize etid ka IAF sou transfè lajan nan peyi pov ak enflyans yo nan apèzman migrasyon.

Salvador Jesus Reymundo Méndez, yon etidyan twazyem ane nan **Inivèsite California Davis**, ap travay ak Biwo Evalyasyon ak Vilgarizasyon sou pwojè fanm.

Megan Savage se yon diplome biznis ak afè entènasyonal nan **Inivèsite Georgetown**. Li te travay Brezil e l'ap etidyen pwogram envestisman sosyal IAF yo nan peyi sa-a.

IN MEMORIAM

David Lazar, 73 ans, ansyen konseye jeneral IAF nan lane 70 yo, mouri 19 me nan Arlington.

Marcos Jackson, 50 ans, yon ansyen asistan jiridik bileng, mouri 15 fevriye nan Washington, D.C. ♦

PATAJE NOUVÈL

- ∞ Voye nouvel ak foto pou nou nan publications@iaf.gov
- ∞ Eske ou ta renmen bilten sa rive jwenn ou nan bwat lèt ou a? Tanpri ale nan www.iaf.gov pou pran abonman
- ∞ Voye komantè nou sou bilten sa-a, ban nou pa imèl nan publications@iaf.gov

NOUVÈL ANBRÈF	SA OU PANSE?
<p>NAN BIWO-A</p> <p>Depi avril, 20 anplwaye IAF ap etidye Pòtigè 2 fwa pa semèn pandan lè lench yo ak Ricardo Paiva, ki ekri yon liv etid ki rele <i>Travessia</i>, msye se prezidan Asosyasyon pou Etid sou Brezil ak Lezetazini.</p> <p>Fondasyon an te resevwa plak kom Lidè Kanpay Federal Konbine-a pou 2001, paske tout kontribusyon kanpay la ane sa-a depase plis pase 3.5 % sa ane pase yo.</p>	<p>Se moun tankou nou ki fè publikasyon sa-a e se pou moun tankou nou, ki enterese nan devlopman a la baz, li fêt. Voye komantè nou, sijesyon nou ak istwa nou bay Heidi Smith nan</p> <p>Inter-American Foundation 901 Stuart Street, 10th Floor Arlington, VA 22203 Tel: 703.306-4301 Faks: 703.306-4365 imèl: info@iaf.gov</p>

WWW.IAF.GOV



901 N. Stuart St., 10th Floor,
Arlington, VA
22203

US POSTAGE

PAID

PERMIT NO. 98765

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

Mailing Address
Street Number and Name
City, State 98765-4321

Se Kongrè ameriken an ki te kreye IAF an 1969 pou founi asistans pou moun defavorize yo nan Amerik Latin ak nan Karayib la. Depi 1971, li finanse plis pase 4300 ti pwojè pou ede moun ede tet yo nan reyon an, nan denyè tan yon paket pami yo se patnèchip ki genyen ladan yo ak biznis lokal oubyen miltinasional, meri yo, ONG ak invèsite.